



Type	Volt Detector EX 12-1000 V
Identification	IIGG Ex ic op is IIC T4 Gc
Certificate No.	EPS 19 ATEX 1 223 X
Standards	EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-11:2012 EN 60079-28:2015

DE
Reparaturen sind nicht zulässig!
Beim Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen sind folgende Bedingungen zu beachten:

- Vor dem Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ist die Funktion und die Unversehrtheit des Gehäuses zu überprüfen sowie, ob die richtigen Batterien eingesetzt sind.
- Betrieb nur an isolierten elektrischen Anlagen / Leitungen
- Maximale Nennspannung U = 400 V AC
- Betrieb nur mit Batterien PAIRDEER Type R03 (AAA)
- Batterien nur austauschen wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt

EN
Repairs are not permitted!
The following conditions must be observed for use in potentially explosive atmospheres:

- Before use in potentially explosive atmospheres, check the function and integrity of the housing and whether the correct batteries have been inserted.
- Operation only on insulated electrical systems / cable
- Maximum rated voltage U = 400 V AC
- Operation only with batteries PAIRDEER Type R03 (AAA)
- Replace batteries only if there is no explosive atmosphere

FR
Les réparations ne sont pas autorisées !
En cas d'utilisation dans des zones présentant des risques d'explosion, respecter les consignes suivantes :

- Avant l'utilisation dans des zones présentant un risque d'explosion, contrôler le fonctionnement et l'intégrité du boîtier et vérifier si des piles adaptées sont utilisées.
- Utiliser uniquement sur des installations/câbles électriques isolé(e)s
- Tension nominale maximale U = 400 V CA
- Fonctionnement uniquement avec des piles PAIRDEER Type R03 (AAA)
- Ne remplacer les piles qu'en présence d'une atmosphère non explosible

NL
Reparaties zijn niet toegestaan!
Bij het gebruik in explosiegevaarlijke gebieden dienen de volgende voorwaarden in acht genomen te worden:

- vóór het gebruik in explosiegevaarlijke gebieden dient de functie en de intactheid van de behuizing gecontroleerd te worden en ook of de juiste batterijen geplaatst zijn.
- Werking uitsluitend op geïsoleerde elektrische installaties / leidingen
- Maximale nominale spanning U = 400 V AC
- Werking uitsluitend met batterijen PAIRDEER type R03 (AAA)
- Batterijen uitsluitend vervangen, als er geen explosieve atmosfeer aanwezig is

ES
[No se permite realizar reparaciones!
En caso de utilización en zonas con riesgo de explosión, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- Antes de una utilización en zonas con riesgo de explosión debe comprobarse la función y el perfecto estado de la carcasa, y que las pilas se encuentren correctamente colocadas.
- Empleo exclusivamente en instalaciones/ líneas eléctricas aisladas
- Tensión nominal máxima U = 400 V AC
- Empleo exclusivamente con pilas PAIRDEER tipo R03 (AAA)
- Reemplazar las pilas exclusivamente en una atmósfera sin riesgo de explosión

IT
Non sono ammesse riparazioni!
In caso di utilizzo in ambienti potenzialmente esplosivi, rispettare le seguenti condizioni:

- prima dell'utilizzo in ambienti potenzialmente esplosivi occorre verificare il funzionamento e l'integrità dell'alloggiamento, e se sono inserite le batterie giuste.
- Utilizzare solo in impianti / cavi elettrici isolati
- Tensione nominale massima U = 400 V AC
- Utilizzare solo con batterie PAIRDEER Type R03 (AAA)
- Sostituire le batterie solo in assenza di atmosfera esplosiva

DA
Reparationer er ikke tilladt!
Ved anvendelse i eksplosionsfarlige områder skal følgende betingelser overholdes:

- For anvendelse i eksplosionsfarlige områder skal funktionen og husets fejlfrie tilstand kontrolleres samt, om der er sat de korrekte batterier i.
- Må kun anvendes på isolerede elektriske anlæg/ledninger
- Maksimal nominal spænding U = 400 V AC
- Må kun anvendes med batterierne PAIRDEER type R03 (AAA)
- Batterierne må kun skiftes, når der ikke findes nogen eksplosionsfarlig atmosfære

NO
Reparasjon er ikke tillatt!
Ved bruk i eksplosive omgivelser må følgende betingelser overholdes:

- Vfør bruk i eksplosive omgivelser må du kontrollere at huset er uskadd og fungerer som det skal, og at riktige batteri er satt inn.
- Skal bare brukes på isolerte elektriske anlegg/ledninger
- Maksimal merkespenning U = 400 V AC
- Skal bare brukes med PAIRDEER-batteri av typen R03 (AAA)
- Ikke bytt batteri i eksplosiv atmosfære

SV
Reparationer är inte tillåtna!
Vid användning i potentiellt explosiva miljöer måste följande beaktas:

- Innan användning i potentiellt explosiva miljöer måste man kontrollera att huset är intakt och fungerar korrekt, samt att rätt batterier används.
- Använd endast på isolerade elektriska anläggningar/ledningar
- Maximal märkspänning U = 400 V AC
- Använd endast med PAIRDEER-batterier typ R03 (AAA)
- Byt endast ut batterierna om det inte föreligger någon explosionsrisk

FI
Korjaukset eivät ole sallittuja!
Käytettäessä räjähdysalttiilla alueilla on noudatettava seuraavia ehtoja:

- Ennen käyttöä räjähdysalttiilla alueilla on tarkistettava kotelo on toiminta ja ehys ja että oikeat paristot asennettu.
- Käyttö vain eristetyissä sähköjärjestelmissä / -johtimissa
- Suurin nimellispännite U = 400 V AC
- Käyttö vain PAIRDEER R03 (AAA) -paristoilla
- Vaihda paristot vain, jos räjähdyskelvoinnusta ilmaseosta ei ole läsnä

PL
Naprawy nie są dozwolone!
W przypadku stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem należy uwzględnić następujące wymagania:

- Przed zastosowaniem w obszarach zagrożonych wybuchem należy skontrolować działanie i integralność obudowy oraz sprawdzić, czy włożono właściwe baterie.
- Eksploatacja wyłącznie przy izolowanych instalacjach/przewodach elektrycznych
- Maksymalne napięcie znamionowe U = 400 V AC
- Eksploatacja wyłącznie z bateriami PAIRDEER typu R03 (AAA)
- Wymienić baterie wyłącznie w atmosferze niezagrożonej wybuchem

CS
Opravy nejsou přípustné!
Při používání ve výbušných oblastech je nutno respektovat následující podmínky:

- Před použitím ve výbušných oblastech je nutno zkontrolovat funkci a neporučenost skříňe a také to, zda jsou nasazeny správné baterie.
- Prvotně pouze izolovaných elektrických zařízení/vedeních
- Maximální jmenovitá napětí U = 400 V AC
- Provoz pouze s bateriemi PAIRDEER, typ R03 (AAA)
- Baterie vyměňovat pouze tehdy, pokud se nevyskytne výbušná atmosféra.

HU
Javítások nem megengedettek!
Robbanásveszélyes területeken való használat során a következő feltételeknek kell ügyelni:

- Robbanásveszélyes területeken való használat előtt ellenőrizni kell a ház működését és sértetlenségét, valamint azt, hogy megfelelő elemeket használnak-e.
- Kizárólag szigetelt elektromos berendezéseken/vezetéseken üzemelesse
- Maximális névleges feszültség U = 400 V AC
- Csak PAIRDEER R03 (AAA) típusú elemekkel üzemelesse
- Az elemeket csak akkor cserélje, ha nem áll fenn robbanásveszélyes atmoszféra

VoltDetector EX 12-1000 V
Der berührungsfreie Spannungsprüfer dient zum Testen von elektrischen Wechselspannungen. Er kann Spannung an isolierten Kabeln festgestellt werden, z.B. um Kabelbrüche zu detektieren.

Sicherheitshinweise
 AC > 50 V
 DC > 120 V

Außerhalb dieser Spannungsgrenzen: lebensgefährlicher elektrischer Schlag bei Berührung.

- Bei Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgebeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung!
- Bei Änderungen am Spannungsprüfer ist die Betriebssicherheit nicht mehr gewährleistet. Nicht zerlegen.
- Testen Sie das Gerät vor und nach jedem Einsatz an einer bekannten Spannungsquelle.
- Nach ATEX Standard zertifiziert.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Spannung: 12 - 1.000 V AC
Frequenz: 40 - 500 Hz

- Der Spannungsprüfer darf ausschließlich von geschultem Fachpersonal verwendet werden.
- Der Spannungsprüfer darf nicht zum Nachweis von Spannungsfreiheit verwendet werden.
- Spannungsfreiheit darf nur mit einem zweipoligen Spannungsprüfer nach EN1243-3 nachgewiesen werden.
- Den Spannungsprüfer nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weitergeben.

- 1 Bedienelemente**
- Testspitze
 - LED-Anzeige
 - Anzeige Betriebsbereitschaft
 - Ein-/Aus Taste „Power“
 - Ein-/Aus Taste „Taschenlampe“
 - Verschlusskappe
 - Taschenlampe

- 2 Indikation & Automatisches Ausschalten**
- 3 Batterien einsetzen/ wechseln**
Batterietyp: 2x 1,5 V AAA
Niedriger Batteriezustand: blinken der LED „Anzeige Betriebsbereitschaft“

- 4 Gerät vorbereiten**
Regelmäßig die technische Sicherheit des Spannungsprüfers überprüfen (z.B. auf Beschädigung des Gehäuses oder Deformierung).

Hinweis: Beim Einschalten leuchten alle LEDs kurz auf.

- 5 Spannung prüfen**
Visuelles und akustisches Prüfsignal

- 6 Anzeige (nur Referenz)**
Feldstärke ist abhängig von:
• anliegender Spannung U = 400 V AC
• Abstand zur Spannungsquelle

- 7 Stumm-Modus**

Technische Daten

Schutzart	IP67
Temperaturbereich	-20 °C – +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	< 80% rF
Abmessungen (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sicherheit geprüft nach	EN 61010-1:2010
Gewicht (ohne / mit Batterie)	40 g / 50 g

- Reinigung**
- Spannungsprüfer zur Reinigung ausschalten.
 - Spannungsprüfer mit feuchtem Tuch reinigen - Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.
 - Vor nächstem Einsatz gründlich trocken lassen.

- Entsorgung**
- Spannungsprüfer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
 - Leere Batterien müssen getrennt vom Produkt ordnungsgemäß entsorgt werden.

Vorsicht, gefährliche Spannung. Gefahr des elektrischen Schlages und Beeinträchtigung der elektrischen Sicherheit des Spannungsprüfers.

Achtung! Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten.

Durchgängige doppelte oder verstärkte Isolierung nach Kategorie II DIN EN 61140. Schutz gegen elektrischen Schlag.

Erfüllt europäische Vorgaben.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Erfüllt zutreffende australische Vorgaben.

Der Spannungsprüfer erfüllt die WEEE-Richtlinie (2012 / 19 / EU).

Der Spannungsprüfer dient Messungen an der Quelle von Niederspannungsinstallations (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundsteuergeräten).

CAT IV 1000 V

IIGG Ex ic op is IIC T4 Gc

VoltDetector EX 12-1000 V
This contactless voltage tester is used to test alternating electric fields. It can detect voltages in insulated cables, e.g. spot cable breaks.

Safety instructions
 AC > 50 V
 DC > 120 V

Above these voltage limits: life-threatening electric shock if touched.

- The warranty is voided in the event of injury or damage to property caused due to non-compliance with these operating instructions. The manufacturer accepts no liability for consequential damage.
- Operational safety is no longer guaranteed if the voltage tester has been modified in any way. Do not disassemble.
- Test the device on a known voltage source before and after you use it.
- Certified as per the ATEX standard.

Proper use
Voltage: 12 - 1000 V AC
Frequency: 40 - 500 Hz

- Only trained technical staff may use the voltage tester.
- The voltage tester must not be used to verify that there is no live current.
- You may only use a two-pole voltage tester as per EN61243-3 to verify that there is no live current.
- You must pass on the operating instructions as well if you give voltage tester to a third party.

- 1 Operational control**
- Testing tip
 - LED indicator
 - Ready-to-use indicator
 - Power on/off button
 - Flashlight on/off switch
 - End cap
 - Torch

- 2 Indication & automatic switch-off**

- 3 Fitting/replacing the battery**
Battery type: 2x 1.5 V AAA
Low battery: the ready-to-use indicator LED flashes

- 4 Preparing the device**
Check the voltage tester is safe and intact on a regular basis (e.g. examine for damage to the housing or deformation).

Note: All LEDs light up briefly when device is switched on.

- 5 Checking the voltage**
Visual and audible testing signal

- 6 Indicator (reference only)**
 Field force depends on:
• connected voltage
• Distance from power source

- 7 Mute mode**

Technical specifications

Protection class	IP67
Temperature range	-20 °C – +40 °C
Relative humidity	< 80% rF
Dimensions (L x W x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Safety tested as per	EN 61010-1:2010
Weight (without / with battery)	40 g / 50 g

- Cleaning**
- Switch off voltage tester before cleaning.
 - Clean voltage tester with a damp cloth - do not use any scouring or solvents.
 - Dry thoroughly before using again.

- Disposal**
- Dispose of the voltage tester as per the applicable statutory regulations.
 - You must dispose of empty batteries properly and separately from the product.

- Élimination**
- Éliminer le détecteur de tension conformément aux dispositions légales en vigueur.
 - Éliminer les piles usées séparément et de manière appropriée.

Warning: dangerous voltage, risk of electric shock and impact on the voltage tester's electric safety.

Important! Observe the indications in the operating instructions.

Uninterrupted double or reinforce insulation as per Category II EN 61140. Protection against electric shock.

Complies with European specifications.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Complies with applicable Australian regulations.

The voltage tester meets WEEE Directive (2012/19/EU).

The voltage tester is used to measure the source in low-voltage installations (i.e. electrical measuring devices and measurements on counters, overcurrent protection devices and load management devices).

CAT IV 1000 V

IIGG Ex ic op is IIC T4 Gc

VoltDetector EX 12-1000 V
Le détecteur de tension sans contact est utilisé pour tester les champs électriques alternatifs. La tension peut être détectée sur des câbles isolés, par ex. pour détecter des ruptures de câble.

Consignes de sécurité
 AC > 50 V
 DC > 120 V

En dehors de ces limites de tension : risque de choc électrique en cas de contact

- En cas de dommages matériels ou corporels causés par le non-respect de ce mode d'emploi, la garantie est nulle et l'a garantie expire ! Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs !
- Si des modifications sont apportées au détecteur de tension, la sécurité de fonctionnement ne peut plus être garantie. Ne pas démonter.
- Testez l'appareil avant et après chaque utilisation en utilisant une source de tension connue.
- Certifié selon la norme ATEX

Utilisation conforme
Tension : 12 - 1.000 V AC
Fréquence : 40 - 500 Hz

- Le détecteur de tension ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et spécialisé.
- L'absence de tension ne peut être démontrée qu'avec un détecteur de tension bipolaire conforme à la norme EN61243-3.
- Ne transmettez le détecteur de tension à des tiers qu'avec le mode d'emploi.

- 1 Éléments de commande**
- Pointe de test
 - Indicateur LED
 - Afficheur état de service
 - Touche Marche/Arrêt « Power »
 - Touche Marche/Arrêt « lampe de poche »
 - Capuchon
 - Lampe de poche

- 2 Indication & désactivation automatique**

- 3 Insertion / remplacement des piles**
Type de pile : 2x 1,5 V AAA
Piles faiblement chargées : la LED « État de service » clignote

- 4 Apparat vorbereiten**
Contrôler régulièrement la sécurité technique du détecteur de tension (par ex. endommagement ou déformation du boîtier)

Remarque : lors de la mise sous tension, toutes les LED s'allument brièvement.

- 5 Détection de la tension**
Signal test visuel et acoustique

- 6 Affichage (référence uniquement)**
La puissance du champ dépend de :
• la tension présente
• la distance de la source de tension

- 7 Mode silencieux**

Caractéristiques techniques

Degré de protection	IP67
Plage de températures	-20° C – +40° C
Humidité relative	< 80 % h.r.
Dimensions (L x l x h)	150 x 28 x 28,5 mm
Sécurité contrôlée selon	EN61010-1:2010
Poids (avec / sans pile)	40 g / 50 g

- Nettoyage**
- Étendre le détecteur de tension pour le nettoyer
 - Nettoyer le détecteur de tension avec un chiffon humide - Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants
 - Laisser sécher complètement avant la prochaine utilisation

- Élimination**
- Éliminer le détecteur de tension conformément aux dispositions légales en vigueur.
 - Éliminer les piles usées séparément et de manière appropriée.

Attention, tension dangereuse, risque de choc électrique et de défaillance de la sécurité électrique du détecteur de tension.

Attention ! Respecter les consignes du mode d'emploi.

Isolation continue double ou renforcée selon la catégorie II DIN EN 61140. Protection contre les chocs électriques.

Conforme aux exigences européennes.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Conforme aux exigences australiennes applicables.

Le détecteur de tension est conforme à la directive DEEE (2012 / 19 / UE)

Le détecteur de tension est installé pour les mesures à la source des installations basse tension (c.-à-d. les instruments de mesure électrique et les mesures sur les compteurs, les dispositifs de protection contre les surintensités et les dispositifs de télécommande centralisés)

CAT IV 1000 V

IIGG Ex ic op is IIC T4 Gc

VoltDetector EX 12-1000 V
De contactloze spanningszoeker is bedoeld voor het testen van elektrische veldspanningen. Hiermee kan de aanwezigheid van spanning worden vastgesteld in geïsoleerde kabels, bv. om kabelbreuken te detecteren.

Veiligheidsaanwijzingen
 AC > 50 V
 DC > 120 V

Buiten deze spanningsgrenzen: levensgevaarlijke elektrische schok bij contact

- Er wordt geen aansprakelijkheid aangevraagd of garantie verleend voor persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding! De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!
- Bij wijzigingen aan de spanningszoeker is de bedrijfszekerheid niet langer gegarandeerd. Niet demonteren.
- Test het apparaat voor en na elk gebruik op een bekende spanningsbron.
- ATEX-gecertificeerd

Bedoeld gebruik
Spanning: 12 - 1.000 V AC
Frequentie: 40 - 500 Hz

- De spanningszoeker mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleide personeel.
- De spanningszoeker mag niet worden gebruikt om de spanningsloze toestand vast te stellen.
- De spanningsloze toestand mag uitsluitend worden aangetoond met een tweepoolige spanningszoeker conform EN1243-3.
- Geef de spanningszoeker uitsluitend samen met de bedieningshandleiding door aan derden.

- 1 Bedieningselementen**
- Testpunt
 - LED-weergave
 - Bedrijfsweergave
 - Aan-/uit-knop "Power"
 - Aan-/uit-knop "Zaklamp"
 - Sluitkap
 - Zaklamp

- 2 Indicatie & automatisch uitschakelen**

- 3 Batterijen aanbrengen/ vervangen**
Type batterij: 2x 1,5 V AAA
Legge batterijen: knipperen van de LED „Bedrijfsweergave“

- 4 Apparaat voorbereiden**
Controleer regelmatig of de spanningszoeker nog technisch veilig is (en bv. geen beschadigingen van de behuizing of vervormingen vertoont)

Aanwijzing: Bij het inschakelen lichten alle LEDs kort op.

- 5 Spanning controleren**
Visueel testsignaal

- 6 Weergave (uitsluitend ter referentie)**
Veldsterkte is afhankelijk van:
• de aanwezige spanning
• de afstand tot de spanningsbron

- 7 Stille stand**

Technische gegevens

Beschermingsklasse	IP67
Temperatuurbereik	-20° C – +40° C
Relatieve luchtvochtigheid	< 80% rV
Afmetingen (l x b x h)	150 x 28 x 28,5 mm
Veiligheid getest conform	EN61010-1:2010
Gewicht (zonder / met batterij)	40 g / 50 g

- Reiniging**
- Spanningszoeker voor de reiniging uitschakelen
 - Reinig de spanningszoeker met een vochtige doek - gebruik geen schuur- of oplosmiddelen
 - Laat de spanningszoeker voor het volgende gebruik goed drogen

- Afvoer**
- Voer de spanningszoeker af conform de geldende wettelijke voorschriften
 - Lege batterijen moeten gescheiden van het product conform de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

Voorzichtig, gevaarlijke spanning. Risico op een elektrische schok en vermindering van de elektrische veiligheid van de spanningszoeker.

Let op! Neem de aanwijzingen in de bedieningshandleiding in acht.

Dubbel geïsoleerd en/of versterkte isolatie conform klasse II van EN 61140. Bescherming tegen een elektrische schok.

Voldoet aan Europese eisen.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Voldoet aan van toepassing zijnde Australische eisen.

De spanningszoeker voldoet aan de WEEE-richtlijn (2012/19/EU)

De spanningszoeker is bedoeld voor metingen aan de inkomende voeding van laagspanningsinstallaties (d.w.z. elektrische meetapparatuur en metingen aan elektriciteitsmeters, zekeringautomaten en rimpelspanningontvangers)

CAT IV 1000 V

IIGG Ex ic op is IIC T4 Gc

VoltDetector EX 12-1000 V
El comprobador de tensión sin contacto sirve para probar campos alternos eléctricos. Puede determinarse si hay tensión en cables aislados, p. ej. para detectar posibles roturas de cables.

Indicaciones de seguridad
 CA > 50 V
 CC > 120 V

Fuera de estos límites de tensión: descarga eléctrica mortal en caso de contacto con cables eléctricos

- En caso de daños materiales o personales que sean causados por la inobservancia de este manual de instrucciones, se extinguirá la garantía. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños resultantes.
- En caso de realización de modificaciones en el comprobador de tensión, ya no estará garantizada la seguridad de funcionamiento. No desmonte el dispositivo.
- Compruebe el dispositivo antes y después de cada uso en una fuente de tensión conocida.
- Certificado conforme al estándar ATEX

Uso conforme a lo previsto
Tensión: 12 - 1.000 V AC
Frecuencia: 40 - 500 Hz

IT Istruzioni per l'uso

VoltDetector EX 12-1000 V Il cercafase senza contatto serve a testare campi elettrici variabili. Si possono rilevare tensioni su cavi isolati, ad esempio per individuare rotture di cavi.

Avvertenze di sicurezza

AC > 50 V
DC > 120 V

All'esterno di questi limiti di tensione: folgorazione elettrica letale in caso di contatto

- La garanzia legale/commerciale è nulla per i danni alle cose/le lesioni alle persone dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso! Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per gli eventuali danni collaterali!
- Se il cercafase viene modificato, la sua sicurezza operativa non è più garantita. Non dissemblare.
- Prima e dopo ogni impiego testare l'apparecchio con una sorgente di tensione nota.
- Certificato secondo lo standard ATEX

Uso previsto

- Tensione: 12 - 1.000 V AC
- Frequenza: 40-500 Hz
- Il cercafase deve essere utilizzato esclusivamente da personale tecnico qualificato.
- Il cercafase non deve essere utilizzato per provare l'assenza di tensione.
- L'assenza di tensione deve essere provata solo con un cercafase bipolare secondo EN61243-3.
- Consegnare il cercafase a terzi solo insieme alle sue istruzioni per l'uso.

1 Elementi di comando

- 1** Punta di test
- 2** Indicatore a LED
- 3** Indicatore di stand-by
- 4** Pulsante On/Off "Power"
- 5** Pulsante On/Off "Lampada tascabile"
- 6** Cappuccio
- 7** Lampada tascabile

2 Indicazione e spegnimento automatico

3 **Applicazione / sostituzione delle pile**
Tipo di pile: 2 x 1,5 V AAA
Basso livello di carica delle pile: lampeggio del LED „Indicatore di stand-by“

4 **Preparazione dell'apparecchio**
Verificare ad intervalli regolari la sicurezza tecnica del cercafase (ad esempio l'integrità e l'assenza di deformazioni dell'alloggiamento)

Avviso: all'accensione tutti i LED si accendono brevemente.

5 **Controllo della tensione**
Segnale di prova visivo e acustico

6 **Indicazione (solo riferimento)**
L'intensità del campo dipende da:

- Tensione applicata
- Distanza dalla sorgente di tensione

7 Modalità mute

Dati tecnici

Tipo di protezione	IP67
Campo di temperatura	-20° C ... +40° C
Umidità relativa dell'aria	< 80% rF
Dimensioni (L x P x H)	150x28x28,5 mm
Sicurezza controllata secondo	EN61010-1:2010
Peso (senza / con la pila)	40 g / 50 g

Pulizia

- Prima di pulirlo, spegnere il cercafase
- Pulire il cercafase con un panno umido - non utilizzare sostanze abrasive o solventi
- Prima di riutilizzarlo, farlo asciugare completamente

Smaltimento

- Smaltire il cercafase osservando le norme di legge in materia
- Le pile scariche devono essere smaltite correttamente e separatamente dal prodotto.

	Attenzione: tensione pericolosa! Pericolo di folgorazione elettrica e di compromissione della sicurezza elettrica del cercafase.
	Attenzione! Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
	Isolamento continuo doppio o rinforzato secondo la categoria II DIN EN 61140. Protezione contro la folgorazione elettrica.
	È conforme alla normativa europea.
	United Kingdom Conformity Assessed
	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	È conforme alla normativa australiana pertinente.
	Il cercafase è conforme alla direttiva WEEE (2012 / 19 / UE)
	Il cercafase serve a misurare alla sorgente impianti a bassa tensione (strumenti di misura elettrici e misurazioni su contatti, dispositivi di protezione dalle sovracorrenti e dispositivi di gestione dei carichi)
	IIG Ex Ic op is IIC T4 Gc

DA Brugsanvisning

VoltDetector EX 12-1000 V Den berøringsfri spændingstester anvendes til at teste elektriske vekselfelter. Det er muligt at registrere spænding på isolerede kabler, f.eks. for at detekttere kabelbrud.

Sikkerhedsanvisninger

AC > 50 V
DC > 120 V

Uden for disse spændingsgrænser: livsfarlig elektrisk stød ved berøring

- Ved materialer og personskader, som opstår på grund af tilfældesættelse af den-ne brugsanvisning, bortfaldt hæftelser/garantier! Producenten hæfter ikke for følgeskader!
- Ved ændringer på spændingstesteren kan driftssikkerheden ikke længere garanteres. Må ikke adskilles.
- Test apparatet på en kendt spændingskilde før og efter anvendelse.
- Certificeret iht. ATEX-standarden

Formålsbestemt anvendelse

Spænding: 12 - 1.000 V AC

Frekvens: 40-500 Hz

- Spændingstesteren må kun anvendes af uddannet fagpersonale.
- Spændingstesteren må ikke anvendes til at påvise spændingsfrihed.
- Spændingsfrihed må kun påvises med en topolet spændingstester iht. EN61243-3.
- Spændingstesteren må kun videregives til tredjepart sammen med brugsanvisningen.

1 Betjningselementer

- 1** Testspidser
- 2** LED-display
- 3** Indikator Klar til drift
- 4** Tænd/sluk-knap "Power"
- 5** Tænd/sluk-knap "Lommelygte"
- 6** Kæppe
- 7** Lommelygte

2 Indikation & automatisk slukning

3 **Isætning/udskiftning af batterier**
Batteritype: 2x 1,5 V AAA
Lav batteritilstand: LED-en „Indikator Klar til drift“ blinker

4 **Forberedelse af apparatet**
Kontroller regelmæssigt spændingstesterens tekniske sikkerhed (f.eks. for skader på huset eller for deformation)

Bemærk: Når du tænder, lyser alle LED'er kortvarigt.

5 **Test af spænding**
Visuelt og akustisk testsignal

6 **Visning (kun reference)**
Feltstyrken afhænger af:

- Foreliggende spænding
- Åvstand til spændingskilde

7 Lydles tilstand

Kapslingsklasse	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfugtighed	< 80% rF
Mål (L x B x H)	150x28x28,5 mm
Sikkerheden testet iht.	EN61010-1:2010
Vægt (uden/med batteri)	40 g / 50 g

Renngøring

- Sluk spændingstesteren, når den skal rengøres
- Rengør spændingstesteren med en fugtig klud - anvend aldrig skure- eller opløsningsmidler
- Lad apparatet tørre grundigt før næste brug

Bortskaffelse

- Bortskaf spændingstesteren iht. gældende lovbestemmelser
- Tomme batterier skal tages ud af apparatet og bortskaffes separat på korrekt vis.

	Forsigtig: Farlig spænding, fare for elektrisk stød og forringelse af spændingstesterens elektriske sikkerhed.
	OBS! Overhold anvisningerne i brugsanvisningen.
	Gennemgående dobbelt eller forstærket isolering iht. kategori II DIN EN 61140. Beskyttelse mod elektrisk stød.
	Opfylder europæiske krav.
	United Kingdom Conformity Assessed
	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	Opfylder gældende australske foreskrifter.
	Spændingstesteren opfylder bestemmelserne i WEEE-direktivet (2012/19/UE)
	Spændingstesteren anvendes til målinger på kilden for lavspændingsinstallationer (dvs. elektriske måleapparater og målinger på mølere, overstrømskrydner og trædløse betjningsapparater)
	IIG Ex Ic op is IIC T4 Gc

NO Bruksanvisning

VoltDetector EX 12-1000 V Den berøringsfria spenningsstesteren brukes til testing av vekselstrømfelt. Man kan fastslå spenning på isolerte kabler, f.eks. for å detekttere kabelbrudd.

Sicherheitshinweise

AC > 50 V
DC > 120 V

Utenfor disse spenningsgrensene: livsfarlig strømteft ved berøring

- Garantien mister sin gyldighet i forbindelse med at det har oppstått personskader som orsakas av att den har instruksjonsmanualen inte beaktas! Tillverkaren övertar inget ansvar för följeskador!
- Eventuella ändringar på spenningstesteren förör till at driftsikkerheten ikke længere kan garanteres. Må ikke demonteres.
- Test apparatet på en kjent spenningskilde före och efter varje användningstillfälle.
- Certifierad enligt ATEX-standard

Riktig bruk

Spenning: 12 - 1000 V AC

Frekvens: 40-500 Hz

- Spønningstesteren skal utelukkende brukes av opplært fagpersonale.
- Spønningstesteren skal ikke brukes for å bekrefte spenningsløs tilstand.
- Spønningssløs tilstand skal bare bekreftes med en topolet spønningstester ifølge EN 61243-3.
- Spønningstesteren skal kun videre til tredjeperson sammen med bruksanvisningen.

1 Betjeningselementer

- 1** Testspiss
- 2** LED-indikator
- 3** Driftsklar-indikator
- 4** På-/Av-tast "Power"
- 5** På-/Av-tast "Lommelykt"
- 6** Hette
- 7** Lommelykt

2 Indikasjon og automatisk utkobling

3 **Sette i / skifte batterier**
Batteritype: 2x 1,5 V AAA
Lav batteritilstand: LED-en „Driftsklar-indikator“ blinker

4 **Klargjøre apparatet**
Kontroller spenningsstesterens tekniske sikkerhet regelmessig (f.eks. deformeringer eller skader på huset)

Merk: Når den slås på, lyser alle LED-ene kort.

5 **Teste spenning**
Visuelt og akustisk testsignal

6 **Visning (kun refererende)**
Feltstyrken er avhengig av:

- tilkoblet spenning
- avstand til spenningskilde

7 Stum-modus

Kapselklasse	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	< 80 % rF
Mål (L x B x H)	150x28x28,5 mm
Sikkerhet testet ifølge	EN 61010-1:2010
Vekt (uten/med batteri)	40 g / 50 g

Renngjøring

- Slå spenningstesteren av for rengjøring
- Rengjør spennningstesteren med en fuktig klut - ikke bruk skure- eller løsemidler
- La den tørke grundig for neste gangs bruk

Avfallsbehandling

- Kast spennngstesteren i samsvar med gjeldende, lovsatte bestemmelser
- Tomme batterier må kastes på forsvarlig måte, adskilt fra produktet.

	Forsiktig, farlig spenning, fare for strømteft og redusert sikkerhet for spennngstesteren.
	OBS! Ta hensyn til instruksjonene i bruksanvisningen.
	Gjennomgående dobbel eller forsterket isolering iht. kategori II DIN EN 61140. Beskyttet mot strømteft.
	Opfylder europeiske bestemmelser.
	United Kingdom Conformity Assessed
	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	Opfylder aktuelle, australske bestemmelser.
	Spønningstesteren opfyller kravene i WEEE-direktiv (2012/19/UE)
	Spønningstesteren brukes til måling på kilden for lavspenningsinstallasjoner (dvs. elektriske måleinstrumenter og målinger på tellere, apparater for overstrømvern og rundstyring)
	IIG Ex Ic op is IIC T4 Gc

SV Instruktionsmanual

VoltDetector EX 12-1000 V Den berøringsfria spenningsprovaren används för att testa elektriska växelvärlt. Spänning hos isolerade kablar kan fastställas, t.ex. för att identifiera kabelbrott.

Säkerhetsanvisningar

AC > 50 V
DC > 120 V

Utanför dessa spänninggränser: livsfarlig elektrisk stöt vid beröring

- Garanti- och serviceanspråk förloras vid materiella skador eller personskador som orsakas av att den här instruktionsmanualen inte beaktas! Tillverkaren övertar inget ansvar för följeskador!
- Driftsikkerheten är inte längre garanterad om det görs ändringar på spänningsprovaren. Plocka inte isär den.
- Testa instrumentet på en känd spänningskälla före och efter varje användningstillfälle.
- Certifierad enligt ATEX-standard

Avsedd användning

Spänning: 12–1 000 V AC

Frekvens: 40–500 Hz

- Spänningprovaren får bara användas av utbildad specialispersonal.
- Spänningprovaren får inte användas för att styrka spänningsfrihet.
- Spänningsfrihet får bara styrkas med en tvåpolig spänningsprovare enligt SS-EN61243-3.
- Överlämna bara spänningprovaren tillsammans med instruktionsmanualen till utomstående.

1 Manöverelement

- 1** Testspets
- 2** LED-indikering
- 3** Indikering redo-läge
- 4** På-/Av-knapp "Power"
- 5** På-/Av-knapp "Ficklampa"
- 6** Lock
- 7** Ficklampa

2 Indikation & automatisk avstängning

3 **Sätta in/byta batterier**
Batterityp: 2x 1,5 V AAA
Låg batterinivå: LED „Indikering redo-läge“ blinkar

4 **Förbered instrumentet**
Kontrollera regelbundet spänningssprovarens tekniska säkerhet (t.ex. med avseende på skador på höljet eller deformering)

Obs: Vid tillkoppling tänds alla lyddioder.

5 **Testa spänning**
Visuell och akustisk testsignal

6 **Indikering (endast referens)**
Fältstyrka styrs av:

- anliggande spänning
- Åvstånd till spänningskälla

7 Stum-läge

Kapslingsklass	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	< 80 % rF
Mått (L x B x H)	150x28x28,5 mm
Säkerhet testad enligt	EN61010-1:2010
Vikt (utan/med batteri)	40 g/50 g

Renngöring

- Stång av spänningprovaren när den ska rengöras
- Rengör spänningprovaren med en fuktig trasa - använd inga skur- eller lösningsmedel
- Låt torika ordentligt före nästa användning

Kassering

- Kassera spänningprovaren enligt de gällande, lagstadgade bestämmelserna
- Tomma batterier måste tas ut ur produkten och kasseras på rätt sätt.

	Var försiktig, farlig spänning, risk för elektrisk stöt och påverkan på spänningprovarens etsäkerhet.
	Obs! Följ instruktionerna i instruktionsmanualen.
	Genomgående dubbel eller förstärkt isolering enligt kategori II DIN EN 61140. Skydd mot elektrisk stöt.
	Uppfyller europeiska föreskrifter.
	United Kingdom Conformity Assessed
	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	Uppfyller tillämpliga australiska föreskrifter.
	Spänningprovaren uppfyller WEEE-direktivet (2012/19/UE)
	Spänningprovaren är avsedd för mätningar vid källan till lågspänningsinstallationer (d.v.s. elektriska mätinstrumenter och mätningar på räkneverk, apparater för överströmskydd och rundstyrningsmottagare)
	IIG Ex Ic op is IIC T4 Gc

FI Käyttöohje

VoltDetector EX 12-1000 V Kosketukseen jännitesteriä sopii sähkökenttien paikantamiseen. Laitetta käytetään jännitteen havaitsemiseen eristyissä ja, t.ex. för att identifiera kabelbrott.

Turvaohjeet

AC > 50 V
DC > 120 V

Käyttö jännitearjoituksen ulkopuolella: hengenvaarallisen sähköiskun vaara kosketuksessa

- Aineelliset vahingot ja henkilövahingot, jotka johtuvat käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä eivät loukeudu tuotetuakuum/ takuun piiriin. Valmistaja ei ole vastuussa välillisesti aiheutuvista vahingoista!
- Kaikkii jännitesteriä tehdyt muutokset mitätöivät sen toimintavarmuuden. Älä avaa tuotetta.
- Kokeile laitetta tuuttua jännitälähteeseen aina ennen jokaista käyttökertaa ja sen jälkeen!
- Certifioitu ATEX-laitedirektiivin mukaisesti

Normaali käyttö

Jännite: 12–1 000 V AC

Taajuus: 40–500 Hz

- Vain koulutetut ammattihenkilöt saavat käyttää jännitesteriä!
- Jännitesteriä ei saa käyttää jännit-teettömyyden toteamiseen.
- Jännitteettömyyden saa todeta vain kaksinaipaisella EN61243-3 standardin mukaisella jännitesteerillä.
- Jännitesteriä tulee antaa kolmannelle osapuolelle aina yhdessä käyttöohjeen kanssa.

1 Laitteen osat

- 1** testauskätki
- 2** LED-näyttö
- 3** käyttövalmiuden ilmaisin
- 4** Power-virtapainike
- 5** Taskulamppu virtapainike
- 6** Suojakansi
- 7** Taskulamppu

2 Ilmaisim ja automaattinen sammuttaminen

3 **Paristojen asentaminen/vaihto**
Paristotyyppi: 2 x 1,5 V AAA
Alhainen pariston varausaost: käyttövalmiuden ilmaissimeen vilkkuu LED-valo

4 **Laitteen ylläpito**
Tarkista jännitesteriän tekninen turvallisuus säännöllisesti (esimerkiksi kotolon vahingoittuminen tai muodon muuttaminen)

Ohje: Kaikki LED-valot sytyttyvät hetkeksi päällekytkemisen yhteydessä.

5 **Jännitteen tarkastaminen**
Visuaalinen signaali ja äänisignaali

6 **Näyttö (vain viite)**
Kentänvoimakkuus riippuu seuraavista:

- Valittavana jännite
- Etäisyys jännitälähteeseen

7 Äänetön tila

Tekniset tiedot

Suojaluokka	IP67
Lämpötila-alue	-20° C – +40° C
Wäyttönoosuus	< 80% rF
Mittat (P x L x K)	150 x 28 x 28,5 mm
Turvallisuuden vaatimukset	EN61010-1:2010
Wäga (bez batterii / z bateriä)	40 g / 50 g

Puhdistus

- Sammuta jännitesteriän virta puhdistuksen ajaksi.
- Puhdistajia jännitesteriä kostealla liinalla. Älä käytä hankausaineita tai liottimia
- Anna kuivua hyvin ennen seuraavaa käyttöä

Hävitys

- Hävittä jännitesteriä voimassa olevien määräysten mukaisesti
- Käytettyä paristoa tulee hävittää asianmukaisesti laitteesta erillään.

	Varoitus! Vaarallinen jännite, sähköiskun ja jännitesteriän sähköturvallisuuden heikkenemisen vaara.
	Huomio! Noudata käyttöohjeen ohjeistusta.
	Jatkuva kaksinaikainen tai vahvistettu eristyş yhdenmukainen II DIN EN 61140 kategorian kanssa. Suojaudu sähköiskulta.
	Täyttää eurooppalaiset vaatimukset.
	United Kingdom Conformity Assessed
	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	Täyttää vastaavat australialaiset vaatimukset.
	Jännitesteri on EU:n WEEE-direktiivin (2012/19/UE) mukainen
	Jännitesteriä sopii käytettäväksi pienmittateenauksien jännitelmäitteiden (d.v.s. elektriska mätinstrumenter och mätningar på räkneverk, apparater för överströmskydd och rundstyrningsmottagare)
	IIG Ex Ic op is IIC T4 Gc

PL Instrukcja obsługi

VoltDetector EX 12-1000 V Bezdotykowy próbnik napięcia jest używany do badania napiemiennych polí elektrycznych. Napięcie może być wykrywane na izolowanych kablach, np. w celu wykrycia przerwania kabla.

Wskazówki bezpieczeñstwa

AC > 50 V
DC > 120 V

Wartosci napięcia wykryczące poza te granice stanowią zagrożenie dla życia w przypadku porażenia prądem.

- Gwarancja nie obejmuje szkód materialnych lub obrażeń ciała spowodowanych nieprzestrzeganiem nin